

# Hor, se mi mostra la mia carta il vero

## Prima parte

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso* Canto XLVI ottava 1

Alessandro Striggio (c.1536-1592)

*Il secondo libro de madrigali a sei voci* (Scotto press, Venice, 1571)

Canto  
Hor se mi mo - stra la mia car-ta il ve -

Alto  
Hor se mi mo-stra la mia car-ta il ve - ro, Hor se mi

Sesto  
Hor se mi mo - stra la mia car-ta il

Tenore  
Hor se mi mo-stra la mia car-ta il ve - ro,

Quinto  
Hor se mi mo-stra la mia car-ta il ve - ro,

Basso

5  
ro, Non è lon - tan a di - sco - prir-si il por - -

mo-stra la mia car-ta il ve - - ro, Non è lon - tan a di-sco - prir -

ve - ro, Non è lon - tan Non è lon-tan a di-sco -

Non è lon-tan a

Hor se mi mo - stra la mia car-ta il ve - ro, Non è lon-tan a di - sco -

Hor se mi mo - stra la mia car-ta il ve - ro, Non è lon-tan a di-sco - prir -

10

- to, Si che nel li - to i vo - ti scio-glier spe - ro A chi nel  
 - si il por - to, Si che nel li - to i vo - ti scio-glier spe - ro A chi nel  
 prir - si il por - to, Si che nel li - to i vo - ti scio - glier spe -  
 di-sco-prir - si il por - to, Si che nel li - to i vo - ti scio-glier spe - ro  
 prir - si il por - to, Si che nel li - to i vo - ti scio-glier spe - ro  
 - si il por - to, Si che nel li - to i vo - ti scio-glier spe - ro

15

mar per tan - ta via m'ha scor - to;  
 mar per tan - ta via m'ha scor - to;  
 ro A chi nel mar per tan - ta via m'ha scor - to; O - ve di non tor-nar col le-gno in-te -  
 A chi nel mar per tan - ta via m'ha scor - to; O - ve di non tor-  
 O - ve di non tor-nar col le-gno in-te -  
 A chi nel mar per tan - ta via m'ha scor - to;

- - - ro, O d'er-rar sem-pre, O d'er-rar sem - pre, heb - bi già il  
nar col le-gno in-te - ro, O d'er-rar sem - pre, O d'er-rar sem - pre, heb-bi già il vi - so  
ro, col le-gno in-te - ro, O d'er-rar sem - pre, O d'er-rar sem - pre, heb-bi già il vi - so

20

Ma mi par di ve-der, *Ma mi par di ve-der*, ma  
Ma mi par di ve-der, Ma mi par di ve-der, ma  
vi - so smor - to, Ma mi par di ve-der, ma  
smor - to, già il vi-so smor - to, Ma mi par di ve-der, ma  
smor - to, già il vi-so smor - to, Ma mi par di ve-der, ma veg -  
Ma mi par di ve-der, Ma mi par di ve-der, ma

25

veg-go cer-to, Veg-go la ter-ra Veg-go la ter-ra, e veg-go il li-to a-per - to,  
 - veg-go cer - to, Veg-go la ter - ra, e veg-go il li-to a-per - to, e veg-go il li-to a-  
 veg-go cer-to, Veg-go la ter-ra Veg-go la ter - ra, e veg-go il li - to a - per -  
 veg-go cer-to, Veg-go la ter-ra, Veg-go la ter - ra, e  
 go cer - to, Veg-go la ter - ra, e veg-go il li-to a-  
 veg-go cer - to, Veg-go la ter - ra Veg-go la ter - ra, e veg-go il li-to a-

30

e veg-go il li-to a - per - - - to, e veg-go il li - to a-  
 per - - to, e veg-go il li-to a - per - to, e  
 to, e veg-go il li-to a-per - to, e veg-go il li-to a-per - to, e veg-go il  
 veg-go il li-to a-per - to, e veg-go il li - to a - per - to, e veg-go il  
 per - - to, e veg-go il li-to a - per - - to, e veg-go  
 per - - to, e veg-go il li-to a-per -

per - to, e veg - go il li - to a - per - - - to.

veg - go il li - to a - per - - to, e veg - go il li - to a - per - - - to.

li - to a - per - to, e veg - go il li - to a - per - to, e veg - go il li - to a - per - to.

li - to a - per - to, e veg - go il li - to a - per - to.

- go il li - to a - per - to, e veg - go il li - to a - per - - to.

- to, e veg - go il li - to a - per - to, e veg - go il li - to a - per - to.

Or, se mi mostra la mia carta il vero,  
 non e lontano a scoprirsi il porto;  
 si che nel lito i voti sciogliè spero  
 a chi nel mar per tanta via m'ha scorto;  
 ove, o di non tornar col legno intero,  
 o d'errar sempre, ebbi già il viso smorto.  
 Ma mi par di veder, ma veggo certo,  
 veggo la terra, e veggo il lito aperto.

I, if my chart deceives me not, shall now  
 In little time behold the neighbouring shore;  
 So hope withal to pay my promised vow  
 To one, so long my guide through that wide roar  
 Of waters, where I feared, with troubled brow,  
 To scathe my bark or wander evermore.  
 But now, methinks — yea, now I see the land;  
 I see the friendly port its arms expand.

William Rose (1775-1843)